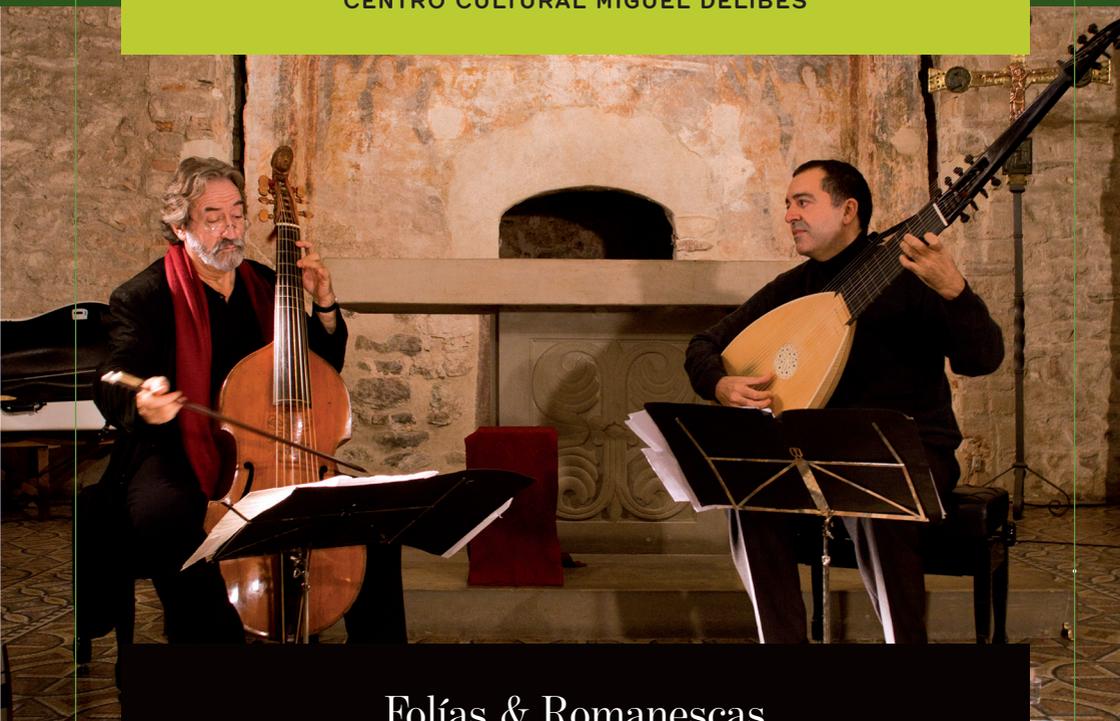


LLLLENTRO CULTURALCCCCCE  
ELLLLLL MIGUELMMMMIIIIIGGGG  
BBEEEESSSSDELIBESDDDDDEEEEE

CICLO ANTIGUA

VALLADOLID

JUEVES 30 DE OCTUBRE DE 2014 · 20.00 H · SALA DE CÁMARA  
CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES



Folías & Romanescas

**JORDI  
SAVALL**

VIOLA DE GAMBA

**XAVIER  
DÍAZ-LATORRE**

TIORBA Y GUITARRA

Con el apoyo del Departament  
de Cultura de la Generalitat de Catalunya  
y el Institut Ramon Llull



Generalitat de Catalunya  
**Departament de Cultura**



**institut  
ramon llull**

Lengua y cultura catalanas

**CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES**

Av. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2

47015 Valladolid

T 983 385 604

[www.auditoriomigueldelibes.com](http://www.auditoriomigueldelibes.com)

[www.facebook.com/auditoriomigueldelibes](https://www.facebook.com/auditoriomigueldelibes)

[www.twitter.com/AMDValladolid](https://www.twitter.com/AMDValladolid)

[www.blog.auditoriomigueldelibes.com](http://www.blog.auditoriomigueldelibes.com)

Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen,  
son susceptibles de modificaciones.

**EDITA**

© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo

Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León

© De los textos: sus autores

# ANTIGUA

---

## JORDI SAVALL

VIOLA DE GAMBA  
(BARAK NORMAN, LONDRES 1697)

---

## XAVIER DÍAZ-LATORRE

TIORBA Y GUITARRA

### VALLADOLID

---

JUEVES 30 DE OCTUBRE DE 2014  
20.00 H · SALA DE CÁMARA  
CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

## PROGRAMA

### PARTE I

DIEGO ORTIZ (CA. 1510-1570)

#### *Folias & Romanescas*

Folia / Passamezzo antico / Ruggiero / Romanesca /  
Passamezzo moderno

TOBIAS HUME (CA. 1569-1645)

#### *Musicall Humors*

A Souldiers March / Harke, harke / Good againe /  
A Souldiers Resolution

GASPAR SANZ (1640-1710)

#### *Piezas para la Guitarra*

Jácaras / Canarios

MARIN MARAIS (1656-1728)

#### *Pièces de Viole*

Prelude / Muzettes / Menuets / La Sautillante

### PARTE II

ALFONSO FERRABOSCO (1578-1628)

#### *Lessons for the Lyrá-Viol*

Coranto / Whay not here / La Cloche

ROBERT DE VISÉE (CA. 1655-1733)

#### *Música para la Tiorba*

Chacona

MARIN MARAIS

#### *Les Voix Humaines*

#### *Folies d'Espagne*

CUANDO LOS INSTRUMENTOS CANTAN:  
LA MÚSICA INSTRUMENTAL AL SERVICIO DE LAS EMOCIONES

... l'on donne de l'ame aux pièces  
qui sans cela seroient trop uniformes  
... [La interpretación] dota de alma a las piezas que,  
de otro modo, serían demasiado uniformes  
(Marin Marais, *Pièces de Viole du Troisième Livre*. París, 1711)



Sin duda, los prefacios y dedicatorias de los 5 libros para viola de Marin Marais constituyen un capítulo casi igual de elocuente que la música en sí misma. Las 2 primeras publicaciones –dirigidas a su maestro Lully y al duque de Orleans– son magistrales ejemplos de inteligencia “empresarial”. Sin embargo, la introducción de su tercer libro es mucho más que eso. Destinada al público, demuestra que el compositor francés no sólo pensaba en la cantidad de personas que escuchaban sus obras, sino en cómo las oían: desde el cambio de actitud que conllevó la transición de la *prima* a la *seconda pratica*, ya no era suficiente el mero deleite de los sentidos; la música debía ser capaz de conmover, de manejar todo tipo de emociones “a su antojo”. Por tanto, debemos entender con amplitud el concepto de alma que utiliza Marais, pues él sabía mejor que nadie que, para causar los efectos deseados, las composiciones necesitaban también –como dice el conocido vals– de corazón y vida.

Es evidente que la música instrumental no consiguió instaurar un lenguaje propio y expresivo sin recorrer un largo camino previo del que Marais es, precisamente, uno de los puntos culminantes. El concierto de hoy nos propone un viaje a través de esa transformación, tomando como hilo conductor las composiciones para viola da gamba. Bajo su cobijo, recorreremos 4 “puntos cardinales” del proceso: Italia, Inglaterra, España y Francia. Por si fueran pocos los alicientes, el guía será el ya legendario violagambista Jordi Savall, acompañado a la tiorba y la guitarra por su colaborador habitual, Xavier Díaz-Latorre: intérpretes conocedores del poder que la música posee –quizá más que ninguna otra manifestación artística– de transportarnos a tiempos pasados y espacios remotos o, si lo prefieren, de revivir otras épocas en el presente. Es, por tanto, una gran oportunidad para ser aquel público al que Marais dedicó su obra. De sentir con los oídos y escuchar con el alma.

El concierto comenzará situándonos en el año de 1553, uno de los periodos de máximo esplendor de la música española. El 10 de diciembre, el toledano Diego Ortiz (ca. 1510-1570), ilustre tañedor de viola da gamba afincado en Nápoles ejerciendo como maestro de capilla del virrey —el tercer duque de Alba—, publicó en Roma su *Trattado de glosas*. Es un impreso de una relevancia extraordinaria, ya que se trata de uno de los primeros libros que sistematizó diversos modos de ornamentar en la viola da gamba “de la manera mas perfetta”. Pero más allá de su valor histórico y pedagógico, es su calidad artística lo que nos atrae. En sus bellos ejemplos musicales —folías, romanescas, passamezzos... denominados genéricamente “recercadas”, de *recercar*, es decir, rebuscar—, Ortiz se muestra como un consumado maestro de la variación y la improvisación: el resultado es una música vívida, que desprende naturalidad y espontaneidad.

El siguiente protagonista, el británico Tobias Hume (ca. 1569-1645), fue un personaje singular: capitán de ejército, mercenario al servicio de la armada sueca, músico únicamente en segundas nupcias... su vida ha rehuido siempre la sospechosa coherencia vital que impregna las biografías de otros compositores. Quizá por esa imposibilidad de clasificarle, por esa vida “ilógica”, su obra no haya tenido la visibilidad que merece. Sin embargo, las composiciones de Hume están lejos de ser las de un excéntrico diletante —tal y como se le ha tildado en muchas ocasiones— sino que son capaces de trasladarnos a un universo musical variado, de una gran riqueza expresiva y eminentemente teatral. Ejemplo de ello son sus *Musical Humors* para viola da gamba, publicados en Londres en 1605. Desde los irónicos aires marciales de “A Souldiers March” hasta el doloroso soliloquio que es “Harke Harke”, Hume crea una inmensa variedad de matices a través de innovaciones técnicas puestas al servicio de la expresividad musical. Arcos frotados se van alternando con *pizzicati*; pasajes *col legno* —frotar la cuerda con el dorso del arco— se intercalan con efectos percusivos dando lugar a piezas como “Good againe”, construida sobre el claroscuro y el contraste propio del barroco. La música, perezosa, parece despertar de un largo letargo, cayendo y decayendo con una libertad pasmosa. Otra de sus composiciones más originales es “A Souldiers Resolution”, una obra de carácter cuasi programático, cuyas melodías militares con imitaciones de tambores y trompetas —minuciosamente anotadas en el impreso original— parecen una invitación a la batalla.

Tras el paso por tierras británicas regresaremos a España, cambiando los sonidos de la viola del teatral Hume por los de la guitarra barroca del culto Gaspar Sanz (Calanda, 1640 - Madrid, 1710), hombre versado en música, teología y filosofía gracias a sus estudios en la Universidad de Salamanca —donde, a pesar de la extendida creencia, nunca llegó a ejercer como profesor—. Tras un período de forma-

ción en Italia, Sanz publicó en Zaragoza su tratado *Instrucción de música sobre la guitarra española* (1674), ampliado en dos ocasiones (1675 y 1697). En ellos se compilan una inmensa variedad de piezas, que van desde las obras de corte europeo y culto —pavanas, gallardas...—, hasta composiciones de marcado carácter popular español, como las jácaras y canarios que escucharán hoy. Una vez más, comprobaremos cómo el embellecimiento de las melodías juega un importante papel en cada una de ellas. Especial atención merece la rica amalgama de ritmos binarios y ternarios que caracterizan los canarios, muy relevante también —y no por casualidad— en la música popular hispanoamericana.

Y como culminación a la primera parte, llegaremos a Francia de la mano del ya citado Marin Marais (1656–1728), un compositor de humildes orígenes que consiguió ser uno de los músicos más apreciados de la corte de Luis XIV. Pupilo de Sainte Colombe —célebre intérprete de viola al que, según afirman algunas crónicas, superó en pocos meses— y de Jean-Baptiste Lully —el gran estandarte musical de la corte—, Marais fue un notable creador de ópera y música sacra. Sin embargo, su hábitat natural fue la música para viola, tanto como intérprete como compositor. Hoy tendremos la oportunidad de disfrutar de una pequeña muestra de su música, teniendo en cuenta que escribió más de 600 obras para este instrumento. Esta ingente cantidad la encontramos organizada fundamentalmente en varias suites —una sucesión de movimientos musicales basados en danzas de carácter cortesano— que formaron sus 5 libros para viola publicados entre 1686 y 1725. En la selección de piezas propuesta para este concierto —Prelude, Muzettes, Menuets y la pieza característica *La Sautillante*—, Marais fue capaz de combinar con gran equilibrio un estilo melódico muy expresivo, un sentido rítmico incisivo —enérgico en ocasiones— y armonías ingeniosas. El resultado es una música compuesta a partir de una amplia paleta de colores y la precisión de un miniaturista, capaz de manipular las emociones como nunca antes se había hecho en la música instrumental. Toda esta vasta gama de matices hizo que, ya en 1637, Marin Mersenne comparase en *Harmonie Universelle* la viola da gamba con la voz humana, “dado que el arco de la viola tiene un trazo tan largo como el hálito normal de una voz, por lo que puede imitar la alegría, la tristeza, la agilidad, la suavidad y la fuerza, por su vivacidad, por su languidez, por su rapidez, por su consuelo y por su apoyo”.

Si el recorrido comenzó con un español en Italia, ahora nos encontramos con un hombre de ascendencia italiana en Inglaterra, Alfonso Ferrabosco II (1578–1628). Hijo ilegítimo de otro relevante compositor —Alfonso Ferrabosco I—, fue uno de los artistas predilectos de la corte de Elizabeth I. Aunque también destacó en el ámbito de la música vocal —componiendo música para las *masques* de Ben Jonson, un género teatral que hacía las delicias de la aristocracia— fue en la música instru-

mental donde sus innovaciones fueron fundamentales. En este terreno, se suele destacar a Ferrabosco como impulsor de lo que se establecería como una tradición en Inglaterra: la música para *consort*—agrupaciones— de violas. Pero en mi opinión, son sus obras para viola “a solo” las que nos descubren la maestría de este compositor. Hoy escucharemos composiciones de este último tipo, pertenecientes a su *Lessons to the Lyra viol* (Londres, 1609). Al igual que su coetáneo Hume, Ferrabosco ayudó en gran medida a erigir la viola como instrumento virtuosístico y polifónico, favoreciendo diferentes afinaciones—*scordature*— y ampliando los recursos técnicos del instrumento. Aunque se movieron en ambientes muy dispares, la influencia de ambos músicos trascendió las fronteras de su país y llegó hasta Francia, tal y como revelan las palabras escritas en 1620 por André Maugars, gran intérprete de viola y protegido del Cardenal Richelieu: “los ingleses tocan la Viola a la perfección. He de admitir que estoy en deuda con ellos en varios aspectos y que les he imitado en muchas cosas”.

Ahora que estamos cerca de poner punto y final a este fascinante viaje, es el momento de volver a la corte francesa, donde trabajaba Robert de Visée (ca. 1655–1733). Debido a su polifacético talento y a la alta estima que le profesaba la nobleza, actuaba en el Versalles del Rey Sol como una especie de “chico para todo” en lo que a música se refiere: tañedor de laúd, tiorba, guitarra y viola, además de cantante y compositor. La obra de Visée que hoy podremos disfrutar es una chacona, una de las danzas más apreciadas por los músicos franceses del siglo XVII, dadas las posibilidades de variación que ofrecía. Escrita para tiorba y procedente del libro *Pièces de theorbe et de luth mises en partition*—publicado en París en 1716—, la melodía fluye de manera natural a través del desarrollo de pequeños motivos. Las texturas arpegiadas muestran una sofisticación rítmica y armónica fuera de lo común, siempre envuelta por el melancólico lirismo característico de la obra de este autor.

Y como gran conclusión de este recorrido, nada mejor que retomar a Marais para escuchar *Les Voix Humaines*, una de esas hermosas obras en las que el tiempo objetivo parece olvidar su inexorable cadencia, y sus celebérrimas *Folies d'Espagne*. Resulta incomprensible cómo este magnífico compositor ha estado relegado al olvido hasta hace relativamente poco tiempo. Fue sobre todo una película del año 1991, dirigida por Alain Corneau y titulada *Tous les matins du monde* [*Todas las mañanas del mundo*] la que recuperó, en una ficción hermosamente construida, la relación entre Marais y Sainte Colombe y, por ende, la música de ambos. Como por arte de magia, la banda sonora de la película—interpretada por Savall— cautivó a millones de personas de todas las edades y se colocó, durante unos meses, en el top ten de las listas de ventas—por detrás de Michael Jackson y delante de Prince—. Abuelos, padres y nietos estaban demostrando, de manera inconsciente, que un lenguaje aparentemente lejano

quizá no lo era tanto, que la belleza no tiene fecha de caducidad, que la cultura no sólo es capaz de conmovernos, sino que puede cambiar nuestras vidas. Pocas manifestaciones tienen semejante poder. Pero ahora no es momento de reflexión: acomódense y la música se encargará del resto. Porque, tal y como dijo Tobias Hume: “[la música] siempre se ha mostrado generosa, nunca mercenaria”.

---

© Carlos Gutiérrez Cajaraville

---



JORDI  
SAVALL  
VIOLA DE GAMBA

© Teresa Llordes

Jordi Savall (Igualada, 1941) es una de las personalidades musicales más polivalentes de su generación. Lleva más de cuarenta años difundiendo por el mundo maravillas musicales abandonadas en la oscuridad de la indiferencia y el olvido. Dedicado a la investigación de esas músicas antiguas, las lee y las interpreta con su viola de gamba o como director. Sus actividades como concertista, pedagogo, investigador y creador de nuevos proyectos, tanto musicales como culturales, lo sitúan entre los principales artífices de la revalorización de la música histórica.

Es fundador, junto con Montserrat Figueras, de los grupos musicales Hespèrion XXI (1974), La Capella Reial de Catalunya (1987) y Le Concert des Nations (1989) con los que explora y crea un universo de emociones y belleza que proyecta luego al mundo y a millones de amantes de la música antigua. Según *The Guardian* (2011), “lo que de verdad lo distingue son sus incursiones más allá del templo de la alta cultura. Trovador omnívoro, el interés por rescatar tradiciones musicales lo lleva desde las bibliotecas de Manchester hasta las aldeas colombianas, con grabaciones que van desde los ritmos bereberes hasta los éxtasis de un raga, desde la serena emoción de un lamento armenio hasta la vivacidad de una gallarda isabelina”.

Con una participación fundamental en la película de Alain Corneau *Tous les matins du monde* —César a la mejor banda sonora—, una intensa actividad concertística —140 conciertos al año— y discográfica —6 grabaciones anuales— y con la creación de su propio sello ALIA VOX fundado conjuntamente con Montserrat Figueras en 1998, Jordi Savall demuestra que la música antigua no tiene que ser necesariamente elitista y que interesa a un público de todas las edades cada vez más diverso y más numeroso. Cabe definir esa ingente labor de conciertos y grabaciones como, en palabras del crítico Allan Kozinn en *The New York Times* (2005), una cuestión “no sólo de recuperación musical, sino más bien de reanimación creativa”.

Una vez completada la carrera de violonchelo en el Conservatorio de Barcelona (1964), Jordi Savall inició en 1965 de forma autodidacta el estudio de la viola de

gamba y la música antigua en el grupo *Ars Musicae*; a partir de 1968, perfeccionó sus estudios musicales en la *Schola Cantorum Basiliensis* (Suiza), donde colaboró hasta 1993 dando cursos y clases magistrales, igual que hace en la actualidad como profesor invitado en la *Juilliard School* de Nueva York. A lo largo de su carrera ha grabado y editado más de 200 discos de los repertorios de la música medieval, renacentista, barroca y el clasicismo, con especial atención al patrimonio musical hispano y mediterráneo. Esa producción ha sido merecedora de numerosos galardones; entre ellos, los premios *Midem Classical*, *International Classical Music Awards ICMA* y *Grammy*.

Para Jordi Savall, “la música es uno de los medios de expresión y comunicación más universales, y la medida de su importancia y significado no se puede determinar según criterios de evolución del lenguaje, sino según el grado de intensidad expresiva, riqueza interior y humanidad”. Sus programas de concierto han convertido la música en un instrumento de mediación en favor del entendimiento y la paz entre pueblos y culturas diferentes y a veces enfrentados, razón por la cual entre los artistas invitados de sus formaciones hay músicos árabes, israelíes, turcos, griegos, armenios, afganos, mexicanos y estadounidenses. No en balde fue designado en el 2008 Embajador de la Unión Europea para el diálogo intercultural; además, tanto él como y Montserrat Figueras fueron nombrados en el 2009 Artistas por la Paz dentro del programa Embajadores de buena voluntad de la UNESCO.

Su trayectoria artística ha sido considerada uno de los motores del renacimiento de la música antigua de Europa, el Nuevo Mundo y el Mediterráneo, además de un referente de primer orden en el estudio, la interpretación, la dirección y la difusión de diversas tradiciones musicales en un valioso diálogo intercultural que ha traspasado todas las fronteras. Su fecunda carrera musical ha merecido las más altas distinciones nacionales e internacionales; entre ellas, cabe destacar el título de doctor honoris causa por las universidades de Évora (Portugal), Barcelona, Lovaina (Bélgica) y Basilea (Suiza), la insignia de *Chevalier dans l'Ordre national de la Légion d'Honneur* de la República francesa, el *Praetorius Musikpreis Niedersachsen 2010* del Ministerio de Cultura y Ciencia de la Baja Sajonia y el prestigioso premio *Léonie Sonning 2012*, considerado el premio Nobel de la música. “Jordi Savall pone de manifiesto una herencia cultural común infinitamente diversa. Es un hombre para nuestro tiempo” (*The Guardian*, 2011).



XAVIER  
DÍAZ-LATORRE  
TIOBA Y GUITARRA

Xavier Díaz-Latorre nace en Barcelona en 1968. Cursa los estudios superiores de guitarra, con Oscar Ghiglia en la Musikhochschule de Basilea, donde se diploma en 1993. Posteriormente, su interés por la música antigua lo conduce al estudio del laúd de la mano de Hopkinson Smith en la Schola Cantorum Basiliensis. Ha realizado diversos cursos de dirección de coro así como un posgrado en dirección de orquesta.

Ha sido galardonado con varios premios internacionales de interpretación en España y Francia.

Participa habitualmente en los festivales internacionales más importantes de Europa, EE.UU., Sudamérica y Asia. Forma parte desde 1997 de prestigiosos grupos de cámara y orquestas como Hesperion XXI, la Capella Reial de Catalunya, le Concert de Nations –dir. Jordi Savall–. Es miembro fundador de la Terza Pratica, grupo de cámara interesado en el estudio y la interpretación de la música italiana de los siglos XVII y XVIII y fundador y director de Laberintos Ingeniosos, grupo vocal instrumental dedicado a la interpretación de la música española del Siglo de Oro.

Desde 1995 lleva a cabo una intensa actividad dentro del mundo de la ópera barroca. Destaca, entre otras, su participación en importantes producciones como *Semele* –G.F.Haendel– en la Staatsoper de Berlín con la Akademie für alte Musik, Berlin, dirigida por René Jacobs; *l'Orfeo* –C.Monteverdi– en el Teatro Goldoni de Florencia, en el Teatro de la Monnaie de Bruselas, en el Covent Garden de Londres, en el Teatro de Aix-en-Provence, en el Teatro de les Champs Elysées de París, en el B.A.M. de Nueva York, con Concerto Vocale dirigido por René Jacobs, en el Teatro Real de Madrid y en el Liceo de Barcelona con le Concert des Nations dirigido por Jordi Savall; *Solimano* –A.Hasse– en la Staatsoper de Berlín y en la ópera de Dresde con Concerto Köln dirigido por René Jacobs; *La serva padrona* –G.Pergolesi– en la Deutsche Philharmonie de Ber-

lín y en el castillo de Ludwigsburg con el Balthasar-Neumann Ensemble, dirigido por Thomas Hengelbrock; y *Dal male il bene* –Marazzoli, Abbatini– en el Landestheater de Innsbruck con Concerto Vocale dirigido por Attilio Cremonesi, entre otras. Ha sido también invitado por importantes formaciones de cámara y orquestas como la Orquesta Nacional de España o Al ayre español.

En 2007 vinculó su trayectoria discográfica al sello francés Zigzag-territoires –distribuido por Harmonia Mundi en España– con el que ya ha editado tres álbumes dedicados a compositores españoles con el grupo del que es director y fundador, Laberintos Ingeniosos: *Danças de rasgueado y sones de palacio* dedicado a Gaspar Sanz, *Goyesca, seguidillas boleras* dedicado a Fernando Sor y *Entre el cielo y el infierno* dedicado a José Marín y Francisco Guerau. La crítica internacional ha elogiado estos proyectos en numerosas ocasiones. Ha participado en más de 20 grabaciones para el sello discográfico Alia Vox –dir. Jordi Savall–, Deutsche Harmonia Mundi, así como para numerosas cadenas de TV y radio europeas, asiáticas y americanas.

Ha sido invitado a impartir cursos en diversas ciudades españolas, italianas, alemanas y suizas así como en Corea del Sur y Estados Unidos. Es profesor titular de instrumentos históricos de cuerda pulsada, bajo continuo y música de cámara en la Escuela Superior de Música de Catalunya (ESMUC).

[www.xavierdiazlatorre.com](http://www.xavierdiazlatorre.com)

[www.facebook.com/xavierdiazlatorre](https://www.facebook.com/xavierdiazlatorre)

LLTTTTTUUUUUURRRRRRAAAA  
MMMMIIIIIGGGGGUUUUUUUUUU  
DDDDDDDEEEELLLLLLIIIIIIIBBE

[WWW.AUDITORIOMIGUELDELIBES.COM](http://WWW.AUDITORIOMIGUELDELIBES.COM)  
[WWW.FACEBOOK.COM/AUDITORIOMIGUELDELIBES](http://WWW.FACEBOOK.COM/AUDITORIOMIGUELDELIBES)  
[WWW.TWITTER.COM/AMDVALLADOLID](http://WWW.TWITTER.COM/AMDVALLADOLID)